

JONNATHAN OLIVEIRA

Traductor técnico y creativo

Traductor nativo de portugués brasileño: inglés para portugués, francés para portugués, español para portugués

Perfil en Proz:

<https://www.proz.com/profile/2269768>

ESPECIALIZACIÓN

- Navegación marítima y fluvial
- Militar/ Defensa
- Aviación
- Turismo/Viajes
- Marketing

CONTACTO:

Teléfono: +55 21 97319-1605

Email: jonnathanoliveirajso@yahoo.com.br

LinkedIn: [linkedin.com/in/jonnathan-oliveira-17978196](https://www.linkedin.com/in/jonnathan-oliveira-17978196)

Calle Bento Lisboa 101/502 Catete-Rio de Janeiro/ Brasil 22221-010

EXPERIENCIA

EMPRESAS MARÍTIMAS

2017-2018

Trabajos offshore con navíos de construcción, AHTS, PSV e RSV.
Familiarizado con la documentación de a bordo emitida en inglés, francés y español: certificados de sistemas, herramientas y equipos, manuales técnicos de radares y GPS, normas internacionales (SOLAS, MARPOL, COLREG), etc. Traducción e interpretación de documentos para la tripulación, tareas técnicas para el Capitán, así como relaciones con la tripulación y las compañías extranjeras.

MARINA

OFICIAL, 2013-2017

Actividades burocráticas relacionadas con la función de oficial. Dirigiendo las operaciones y la tripulación. Interpretación oral y escrita del francés al portugués para el Almirante.

RIOTUR

Centro de Apoyo al Turista 2019

Información turística y promoción de tours en Río de Janeiro. Recepción de extranjeros, ayuda con la traducción de guías y publicaciones. Inglés de diferentes países, acentos y dialectos; ídem al francés y al español.

ACADÉMICA

ACADEMIA DE LA FUERZA AÉREA

CURSO DE FORMAÇÃO DE OFICIALES

- Jefe del equipo de seguridad de las instalaciones
- Recepción de las autoridades
- Miembro del Club de Vuelo en Vela
- Fundador del Club de Idiomas

Escuela de Marina Mercante (EFOMM-RJ)

CERTIFICACIÓN STCW

- Curso de Formación de Oficiales de la Marina Mercante
- Certificaciones Marítimas
- Traductor del Almirante (Português-Francês)
- Inglés Marítimo
- Presidente del Club de Relaciones Internacionales
- Director del Club de Francés